



2010 – Anul European al combaterii sărăciei și excluziunii sociale

Campania de informare *Știi ce poate face Europa socială pentru dumneavoastră?*

Institutul European din România a participat în ziua de 18 septembrie a.c. la evenimentul *CIRCUS – „Știi ce poate face Europa Socială pentru dumneavoastră?”*. Acțiunea organizată de Reprezentanța Comisiei Europene în România în zilele de 18 și 19 septembrie a.c. face parte dintr-o campanie de anvergură a Comisiei Europene, care promovează egalitatea de șanse și cunoașterea politicilor sociale europene. Evenimentul a fost înscris în programul “Zilele Bucureștiului”. Scopul campaniei de informare îl reprezintă conștientizarea de către cetățenii europeni a drepturilor lor și a perspectivelor în domeniul ocupării forței de muncă.

Deschiderea oficială a campaniei din România a avut loc sâmbătă, 18 septembrie, în cortul special amenajat în Parcul Unirii. Au fost prezenți reprezentanți ai Comisiei Europene și ai organizațiilor participante: Biroul de Informare al Parlamentului European, World Vision Romania, Habitat for Humanity Romania, CRIS-DU Centrul Regional de Integrare Socială și Dezvoltare Umană, Fundația Motivation, Special Olympics Romania, Institutul European din România, Agenția Națională pentru Romi, dar și alte instituții importante.

Evenimentul *CIRCUS – „Știi ce poate face Europa Socială pentru dumneavoastră?”* se adresează publicului larg care poate afla astfel de la partenerii Comisiei, organizații și instituții ce dezvoltă proiecte de incluziune socială, cum poate fi ameliorat impactul social al problemelor sale. Campanie s-a desfășurat până în prezent în aproximativ 40 de orașe europene, efectele ei fiind resimțite pozitiv de 750.000 de cetățeni. Se estimează că numărul acestora va ajunge la 1 milion, la sfârșitul anului 2010.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să accesați pagina web a campaniei la adresa <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=316&langId=en>.

Florentina Costache
Comunicare și Organizare Evenimente

În acest număr:

Interviu

LEONARD ORBAN – Consilier prezidențial, fost Membru al Comisiei Europene, Președinte de onoare al IER

Comisia Europeană va lansa în această lună discuțiile privind cadrul bugetar 2014 – 2020. Cum credeți că se vor desfășura negocierile privind marile politici comunitare – cea agricolă comună și cea de coeziune – și care va fi impactul asupra strategiei Europa 2020?

În primul rând, trebuie spus faptul că nu cunoaștem perioada pentru care se va adopta noul buget al Uniunii. În discursul privind starea Uniunii ... [Continuare în pagina 2](#)

Politici UE

Politica de coeziune

Principiile politicii de coeziune a Uniunii Europene 2007 – 2013 se regăsesc în Orientările Strategice Comunitare pentru Coeziune (*Community Strategic Guidelines*), document al Comisiei Europene care stabilește prioritățile de dezvoltare ... [Continuare în pagina 3](#)

Eveniment

A IX-a ediție a **Colocviului Național de Terminologie – Terminografie – Terminică 3 T** Organizat de Asociația Română de Terminologie (TermRom), Academia de Științe Tehnice din România, Uniunea Latină și Comitetul Electrotehnic Român, colocviul ... [Continuare în pagina 4](#)

Conferința „Dezvoltare Durabilă la Marea Neagră”, Constanța

În perioada 27 – 29 august 2010 a avut loc la Constanța conferința **Dezvoltare Durabilă la Marea Neagră**, organizată de Liga Studenților Români din ... [Continuare în pagina 4](#)

Actualitate

Cursuri de formare la IER

În luna septembrie, Serviciul Formare în Afaceri Europene a organizat patru sesiuni de cursuri. În perioada 6 – 10 septembrie s-a desfășurat... [Continuare în pagina 5](#)

Agenda IER: octombrie 2010

Curs IER: Programul autorizat de specializare pentru ocupația FORMATOR	4 – 8 octombrie
Curs IER: Seminar de pregătire pentru concursurile de angajare în Instituțiile Europene	12 – 14 octombrie
Curs IER: Comunicarea pe proiectele cu finanțare europeană	16 – 17 octombrie
Curs IER: Program specializat de formare în afaceri europene	18 – 22 octombrie

LEONARD ORBAN

Consilier prezidențial, fost Membru al Comisiei Europene, Președinte de onoare al IER

Beneficiile aderării României la Uniune sunt majore

Comisia Europeană va lansa în această lună discuțiile privind cadrul bugetar 2014 – 2020. Cum credeți că se vor desfășura negocierile privind marile politici comunitare – cea agricolă comună și cea de coeziune – și care va fi impactul asupra strategiei Europa 2020?

În primul rând, trebuie spus faptul că nu cunoaștem perioada pentru care se va adopta noul buget al Uniunii. În discursul privind starea Uniunii, prezentat în fața Parlamentului European, în data de 7 septembrie, președintele Comisiei Europene, domnul José Manuel Barroso, a menționat posibilitatea adoptării viitorului buget al Uniunii Europene pentru o perioadă de 10 ani, cu o revizuire la mijlocul intervalului.



Negocierile privind noul cadru financiar vor fi, cu siguranță, extrem de dificile și tensionate din cauza numeroaselor puncte de divergență dintre statele membre. Există poziții semnificativ diferite între grupul țărilor net contribuatoare la bugetul Uniunii și cele net beneficiare, în special cu privire la reformarea politicii agricole comune și a politicii de coeziune. În opinia mea, cele două politici vor trebui să fie reformate pentru a răspunde mai bine la provocările cu care se confruntă Uniunea. Cu toate acestea, cele două politici vor continua să rămână piloni importanți ai viitorului buget al Uniunii Europene. În plus, mă aștept ca să fie prevăzute în viitorul cadru bugetar al Uniunii un număr mare de măsuri de finanțare pentru implementarea strategiei Europa 2020.

Cum credeți că vor influența aderarea Croației și a Islandei la Uniune și a Estoniei la zona euro efectele post-criză din cadrul grupării?

Având în vedere dimensiunea economiei estoniene, nu consider că aderarea Estoniei la zona euro, începând cu 1 ianuarie 2011, va influența major evoluția post-criză la nivel comunitar. Oricum, aderarea acestei țări baltice la zona euro arată că, în ciuda actualei situații economice din Uniune, procesul de aderare la zona euro continuă, în aceleași condiții ca până acum.

În ceea ce privește aderarea Croației și a Islandei la Uniunea Europeană, este devreme să ne pronunțăm când se va produce. Dacă în cazul Croației, negocierile de aderare sunt avansate și există posibilitatea finalizării acestora în cursul anului 2011 pentru a permite o aderare efectivă în perioada 2012 sau 2013, în cazul Islandei, este dificil de anticipat în momentul de față, când și dacă aderarea ar putea avea loc. Oricum, influența la nivelul Uniunii a acestor aderări ar fi relativ limitată atât din punct de vedere instituțional, cât și politic, economic, bugetar și în alte domenii. Pe de altă parte, aderarea Croației la Uniunea Europeană ar transmite un mesaj politic puternic din partea Uniunii către statele din Balcanii de Vest, potrivit căruia dacă statele din regiune implementează reformele necesare și sunt pregătite pentru aderare, Uniunea le va accepta.

Care este opinia dumneavoastră referitor la „revoluția” Comisiei Europene în domeniul comunicării pe teme europene către cetățean, noua structură urmând să fie centrată în viitor pe imaginea Președintelui Comisiei Europene?

Văd în această schimbare de strategie în domeniul comunicării o încercare a Comisiei Europene de a informa mai bine cetățenii comunitari despre așa-numitele afaceri europene. Trebuie să recunoaștem că în toate statele membre ale Uniunii, nu numai în România, comunicarea pe teme europene nu este de cea mai bună calitate.

Rămâne de văzut dacă această strategie, centrată cu prioritate pe imaginea Președintelui Comisiei Europene, va fi mai eficientă decât abordările din trecut.

Conform celui mai recent Eurobarometru, publicat în august, românii cred în proporție de 55% că aderarea la Uniune a fost un lucru bun și a adus beneficii României. De menționat că, deși în scădere față de anul 2009, procentul este peste media Uniunii. Care este opinia dumneavoastră referitor la beneficiile statutului de stat membru al UE pentru România în contextul actual european?

Este evident că beneficiile aderării României la Uniune sunt majore, nu numai pentru statul român, dar și pentru fiecare cetățean român. Pasul pe care România l-a făcut la 1 ianuarie 2007 a reprezentat un punct de cotitură de o covârșitoare importanță. Nu doresc să intru în detalii, dar aș vrea să ne gândim, de exemplu, numai la diferențele care există la nivel comunitar între drepturile de care beneficiază în Uniune un cetățean comunitar în raport cu unul non-comunitar.

Este foarte important ca beneficiile aderării să fie maximizate. Efectele pozitive ale aderării vor fi mai vizibile dacă fondurile alocate unui stat în bugetul Uniunii sunt cheltuite eficient și în totalitate. Altfel se văd beneficiile aderării în condițiile în care rata de absorbție a fondurilor este foarte scăzută, așa cum este cazul în momentul de față, în România.

Și nu în ultimul rând o întrebare despre Institut. Cum vedeți rolul IER în mecanismul de coordonare al afacerilor europene din calitate a dumneavoastră de Președinte de onoare al Institutului European din România?

Doresc să spun, mai întâi de toate, că sunt foarte încântat de faptul că am fost desemnat Președinte de onoare al Institutului European din România. Voi încerca, prin experiența pe care o am, nu numai în calitate de fost comisar european, dar și de fost negociator în relația cu Uniunea Europeană, să sprijin consolidarea și diversificarea activității Institutului.

În ceea ce privește procesul de coordonare a afacerilor europene, Institutul European din România poate și trebuie să furnizeze expertiză autorităților române atât în luarea deciziilor la nivel comunitar, cât și în punerea în aplicare, la nivel național, a legislației comunitare. Studiile de impact realizate de Institut sunt instrumente deosebit de utile în aceste procese

Interviu realizat de **Mădălina Magnusson**

Politica de coeziune

Principiile politicii de coeziune a Uniunii Europene 2007 – 2013 se regăsesc în Orientările Strategice Comunitare pentru Coeziune (*Community Strategic Guidelines*¹), document al Comisiei Europene care stabilește prioritățile de dezvoltare la nivelul Uniunii, în următoarea perioadă. Fondul Social European este unul dintre fondurile structurale create pentru a contribui la atenuarea diferențelor de dezvoltare atât între statele membre, cât și între regiunile Uniunii Europene. În perioada de programare 2007 – 2013, la nivelul Uniunii Europene, pentru FSE sunt alocate aproximativ 75 mld. €, pentru proiecte destinate dezvoltării capitalului uman și creșterii participării pe piața muncii.

Principalele obiective ale Politicii de coeziune a UE pe perioada 2007 – 2013 sunt următoarele:

- *convergența*, în cadrul acestui obiectiv urmărindu-se creșterea economică a regiunilor mai puțin dezvoltate, prin realizarea de investiții în dezvoltarea competitivității pe termen lung, ocuparea forței de muncă, dezvoltare durabilă, dezvoltarea capacității instituționale și eficiența administrației publice;

- *competitivitate regională și ocuparea forței de muncă*, pentru regiunile care nu sunt eligibile pentru obiectivul convergență. În cadrul acestui obiectiv se urmărește sprijinirea întreprinderilor, încercându-se anticiparea schimbărilor care au loc la nivelul zonelor industriale, urbane și rurale prin eliminarea șomajului, promovarea productivității muncii și o incluziune socială superioară;

- *cooperare teritorială europeană*, pentru regiuni, județe și zone transnaționale. La acest nivel se urmărește întărirea cooperării la nivel transfrontalier, transnațional și interregional.

Instrumentele structurale ale UE constau în două componente majore: fondurile structurale (Fondul Social European și Fondul European de Dezvoltare Regională) și Fondul de Coeziune, reprezentând mijloacele financiare prin care Uniunea acționează în vederea reducerii sau eliminării dezechilibrelor economice și sociale între regiuni. Dacă primele două componente de finanțare urmăresc, pe o parte, creșterea adaptabilității forței de muncă și a întreprinderilor, promovarea incluziunii sociale, scăderea șomajului, sporirea capacității și a eficienței instituționale, și, pe de altă parte, sprijinirea proiectelor de investiții în cercetare și dezvoltare tehnologică, protecția mediului, transport, energie și sănătate, Fondul de Coeziune vizează dezvoltarea unor rețele trans-europene de transport, prin finanțarea unor proiecte majore de infrastructură de mediu.

Analizele preliminare sugerează ca programele politicii de coeziune din România pot să contribuie în mod substanțial la o creștere totală a produsului intern brut (PIB) de până la 15% pentru intervalul 2007 – 2013, să creeze și să păstreze aproximativ 200 000 de locuri de muncă. Pentru perioada de programare 2007 – 2013, României i-au fost alocate aproape 20 miliarde de euro în cadrul obiectivului „convergență” și 455 de miliarde de euro în cadrul obiectivului „cooperare teritorială europeană”.

Dezbaterile la nivel european pe tema viitoarei politici de coeziune se intensifică

În data de 15 iulie 2010, Comitetul Regiunilor a adoptat un document de poziție privind viitoarea politică de coeziune (**Position Paper on future cohesion policy**²). În document se arată că acumularea unor provocări pe termen lung și scurt include și adoptarea unei strategii Europa 2020 capabile să creeze un cadru favorabil unei creșteri economice sustenabile. Înainte de adoptarea documentului, parlamentari naționali și europeni s-au reunit pentru a dezbate viitorul politicii regionale europene, o concluzie importantă care s-a desprins în urma discuțiilor fiind aceea că Fondul Social European trebuie să rămână sub controlul politicii regionale. Danuta Hübner, președintele comitetului pentru dezvoltare regională din cadrul Parlamentului European, consideră³ că această întâlnire este reprezentativă pentru procesul de *cooperare structurată* între Parlamentul European și cele naționale. Mai mult, în opinia sa, este necesar ca reprezentanții naționali să se pregătească să participe activ la dezbaterile privind viitorul politicii regionale a UE, întâlnirile fiind menite să-i sensibilizeze cu privire la această temă de reflecție. Implementarea Politicii de Coeziune este indispensabilă pentru succesul acestei strategii, rămânând totodată o politică independentă care asigură sinergia tuturor politicilor europene. Mai mult, documentul subliniază că orice încercare de a renaționaliza această politică trebuie respinsă. Întrucât actualul cadru financiar exercită un impact semnificativ asupra dezvoltării regionale, dimensiunea regională trebuie avută în vedere atât la revizuirea bugetului UE, cât și în elaborarea viitorului Cadru financiar. „O politică regională puternică și finanțată corespunzător este o condiție *sine qua non* pentru realizarea coeziunii teritoriale, economice și sociale”⁴.

Totodată, potrivit Tratatului de la Lisabona, coeziunea teritorială implică o abordare privind dezvoltarea teritorială care asigură o dezvoltare policentrică, prin evitarea dispersării sectoriale a resurselor de politici regionale. De asemenea, documentul de poziție menționat reafirmă sprijinul pentru regiunile cele mai îndepărtate sau cele aflate la granița Uniunii Europene, care sunt caracterizate de o dezvoltare inferioară. Un rol important este acordat centrelor urbane ca poli de dezvoltare, astfel că în cadrul următoarei perioade de programare financiară, este necesar să se aloce resurse pentru investiții atât în proiecte urbane, cât și sub-urbane.

Gubernanța multi-nivel este unul dintre principiile fundamentale ale Politicii de Coeziune, având un rol important în asigurarea calității procesului de luare a deciziilor, în planificarea strategică și implementarea obiectivelor. Astfel, produsul intern brut trebuie să rămână principalul criteriu în stabilirea eligibilității pentru asistența regională, permițând totodată autorităților să aplice, la nivelul corespunzător de decizie, alți indicatori care țin seama de atributele specifice ale regiunilor și orașelor.

Agnes Nicolescu

Serviciul Analiză și Studii europene

¹ http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/2007/osc/index_en.htm.

² <http://www.europarl.europa.eu/document/activities/cont/201007/20100716ATT79050/20100716ATT79050EN.pdf>.

³ <http://www.euractiv.com/en/regional-policy/national-parliaments-debate-eu-s-future-regional-policy-news-496380>.

⁴ Idem 2.

A IX-a ediție a *Colocviului Național de Terminologie – Terminografie – Terminică 3 T*

(21 – 22 septembrie 2010)

Organizat de Asociația Română de Terminologie (TermRom), Academia de Științe Tehnice din România, Uniunea Latină și Comitetul Electrotehnic Român, colocviul s-a bucurat de o numeroasă audiență. Domnul prof. dr. ing. Florin Teodor Tănăsescu, președintele TermRom, a prezentat în deschidere mesajul transmis de către dl Daniel Prado, care a exprimat susținerea Uniunii Latine față de activitatea terminologică din România.

Doamna Bénédicte Madinier, șefa misiunii pentru dezvoltarea și îmbogățirea limbii franceze din Ministerul Culturii și al Comunicațiilor (Franța) a abordat tema îmbogățirii programate a limbii ca opțiune de politică lingvistică. Creat în 1996 „dispozitivul de îmbogățire a limbii franceze” este o rețea instituțională formată din 18 comisii de terminologie, care publică termenii standardizați.

Au prezentat comunicări personalități de la universități și instituții din țară și din străinătate: acad. Gleb Drăgan (Academia Română), prof. dr. ing. Florin Teodor Tănăsescu, prof. univ. dr. Alexandra Cuniță, prof. univ. dr. Angela Bidu-Vrâncianu și lector dr. Alice Toma de la Universitatea din București, Inga Druță (director al Institutului de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei), Dan Matei (Director Centrul de Memorie Culturală), Dorina Rogobete, Anamaria Vizanti, Alexandru Târnoveanu, Onica Paraschiva

(cercetători Universitatea Politehnică București – Colectiv Tezaur), precum și Dorin Dehelean (Institutul Național de Cercetare Dezvoltare în Sudură și Încercări de Materiale ISIM Timișoara).

Din partea Institutului European din România, doamna Laura Mihăilescu, director Direcția Coordonare Traduceri a anunțat că IER a obținut actualizarea Clasificării Ocupațiilor din România cu ocupația de terminolog, a evidențiat necesitatea colaborării dintre specialist și terminolog, iar conf. univ. dr. Mariana Bara, terminolog, a prezentat lucrările terminologice ale IER, precum și o serie de probleme ale standardizării terminologiei în limba română.

A doua zi, o masă rotundă a evaluat posibilitatea aplicării în România a modelului francez prin înființarea unei comisii de terminologie, întrucât o terminologie defectuoasă sau folosită incorect poate afecta într-un mod nedorit atât legislația, cât și funcționarea administrației centrale sau locale a statului. În concluzie, participanții au confirmat necesitatea colaborării mai multor instituții, printre care Academia Română și Institutul European din România.

Alice Olaru

Directia Coordonare Traduceri

Conferința *Dezvoltare Durabilă la Marea Neagră*

(27 – 29 august 2010, Constanța)

În perioada 27 – 29 august 2010 a avut loc la Constanța conferința *Dezvoltare Durabilă la Marea Neagră*, organizată de Liga Studenților Români din Străinătate (LSRS) și de Clubul Român pentru Relații Externe, Diplomație și Afaceri Europene (CRREDAE). În cadrul evenimentului s-au desfășurat o serie de grupuri de lucru, adresate studenților și tinerilor cercetători, atât români, cât și străini: astfel, primul atelier de lucru s-a constituit într-o competiție de eseuri științifice pe tema „Geopolitică și Geostrategie la Marea Neagră”, iar cel de-al doilea a adus în atenția participanților proiectele antreprenoriale de investiții durabile dezvoltate de tineri în zonă. Subtemele abordate au inclus aspecte privind România în Uniunea Europeană și rolul său la Marea Neagră, securitatea energetică, importanța Strategiei Dunării pentru regiunea Mării Negre respectiv inițiativele de cooperare regională în acest spațiu. Grupul de lucru II numit „Investiții Durabile la Marea Neagră” a tratat subiecte precum: energia regenerabilă, protecția și valorificarea patrimoniului Mării Negre și al Deltei Dunării, ecoturismul, reciclarea deșeurilor, noile tehnologii informatice și dezvoltarea durabilă.

Ultima zi a conferinței a fost marcată de seminarul dedicat specialiștilor și cercetătorilor în domeniul geopoliticii Mării Negre și al dezvoltării durabile. În cadrul acestui seminar au fost prezenți din partea IER Agnes Nicolescu și Mihai Sebe, care au abordat raporturile Rusiei cu statele membre NATO în contextul noului Concept Strategic al NATO și respectiv relațiile bilaterale româno-turce, dintr-o perspectivă românească asupra procesului de aderare a Turciei la Uniunea Europeană. Prezentarea susținută de Agnes Nicolescu a pornit de la o analiză pe marginea lucrării de tip Working Paper, recent apărute sub egida IER și intitulată „*Noul concept strategic al NATO – un test pentru relațiile transatlantice*”.

Prezentarea lui Mihai Sebe, intitulată *Turkey's Accession to the EU – A Romanian Reflection*, a evidențiat cu precădere evoluțiile recente din perioada 2009 – 2010. Accentul a căzut pe partea economică, subliniindu-se relațiile importante existente între cele două țări pe plan economic și comercial. Nu au fost neglijate nici aspectele politice ale relațiilor bilaterale, fiind pusă în evidență importanța crescândă a Turciei în dinamica Mării Negre și a regiunii Caucazulului de Sud. Prezentarea a avut un ton echilibrat, arătând luminile și umbrele unei relații în continuă evoluție, o evoluție marcată de elemente pozitive care duc pe viitor la o convergență și la o interdependență sporită între cele două țări pe de o parte, și între Turcia și Uniunea Europeană pe de altă parte. Conferința de față își propune să devină un eveniment anual, care va pune bazele unei comunități on-line, de tip rețea, preocupate de actualele dezbateri privind problematica dezvoltării regionale și evoluțiile geopolitice în zona Mării Negre. Totodată, valoarea deosebită a lucrărilor prezentate de tinerii studenți în cadrul grupurilor de lucru a făcut ca Institutul European din România, fidel misiunii sale de sprijinire a valorilor și spiritului european, să ofere posibilitatea ocupanților primului loc de a publica în revista *Romanian Journal of European Affairs*.

Mihai Sebe

Analiză și studii europene

Cursuri de formare la IER

În luna septembrie, Serviciul Formare în Afaceri Europene a organizat patru sesiuni de cursuri. În perioada 6 – 10 septembrie s-a desfășurat cursul de Formare Generală în Afaceri Europene, curs ce a definit principalele domenii de integrare, politicile europene majore și direcțiile lor de acțiune, precum și legătura dintre acestea și politicile naționale ale statelor membre. Această sesiune a fost organizată la cererea Camerei Deputaților.



În parteneriat cu Centrul de Studii Europene de la Strasbourg (CEES), École Nationale d'Administration (ENA), Ambasada Franței la București și Institutul Francez din București, IER a organizat în 16 și 17 septembrie seminarul tematic **Dezvoltarea durabilă și politicile europene în domeniu**, seminar ce i-a avut ca invitați pe Excelența Sa Ambasador Sergiu Celac, din partea Centrului Național pentru Dezvoltare Durabilă, prof.dr. Kistyn Inglis, Institutul European al Universității din Gent și Marie-Pierre Maganck, șef serviciu Afaceri Europene și Relații Internaționale, Direcția generală de prevenire a riscurilor, Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile, Franța.



Programul de formare în **Achiziții Publice** (nivel de bază) ce s-a desfășurat în perioada 22 – 24 septembrie a fost destinat celor care își încep activitatea sau lucrează deja în acest sector de activitate. Această sesiune pilot va fi continuată de sesiuni de formare pentru avansați, iar cursul de bază va fi oferit în viitor în varianta acreditată.

Sisteme integrate de gestionare a deșeurilor este un alt curs pilot al IER derulat în perioada 27 – 29 septembrie. Cursul oferă participanților instrumentele pentru identificarea reperelor europene din gestionarea deșeurilor, dar și mijloacele pentru cooptarea diverselor categorii de public – mediul de afaceri, ONG-urile și populația în ansamblul său în proiecte ce vizează protecția mediului, proiecte a căror miză nu poate fi decât îmbunătățirea calității vieții.

În luna octombrie IER organizează trei cursuri:

4 – 8 octombrie – Programul autorizat de specializare pentru ocupația FORMATOR

Cursul se adresează în special celor care au responsabilități de pregătire a adulților, formatorilor interni cu un minim de experiență, trainerilor și consultanților. Tematica include: formatorul de competențe profesionale, principiile educației adulților, etapele, obiectivele și metodele de formare, aspecte psihologice și comunicarea în procesul de formare. Cursul este organizat în parteneriat cu Asociația pentru Formare Profesională a Adulților. Detaliile programului: http://www.ier.ro/index.php/site/curs_page/19.

12 – 14 octombrie – Seminar de pregătire pentru concursurile de angajare în Instituțiile Europene

Organizat în parteneriat cu Centre des Etudes Européennes de Strasbourg (CEES) – Ecole nationale d'administration, Ambasada Franței la București și Institutul Francez din București, seminarul are ca scop pregătirea la nivel avansat, conform noilor probe de examen, a celor care candidează pentru poziții în Instituțiile Europene. Seminarul este condus de dna Julie Leprêtre, Coordonator al Unității de pregătire pentru concursurile de admitere la instituțiile europene din cadrul CEES. Detaliile seminarului: http://www.ier.ro/index.php/site/curs_page/23.

16 – 17 octombrie – Comunicarea pe proiectele cu finanțare europeană

Cursul este elaborat în parteneriat cu Proiect ContaPlus și se adresează unui public larg, respectiv tuturor celor care în activitatea lor profesională au de a face cu elemente ale comunicării europene, cu instituțiile europene, sau pe teme europene. Echipa de formatori este compusă din specialiști media cu experiență în comunicarea atât cu public avizat cât și neavizat asupra tematicilor UE. Detaliile cursului: http://www.ier.ro/index.php/site/curs_page/25.

18 – 22 octombrie – Program specializat de formare în afaceri europene

Cursul este organizat la cererea Camerei Deputaților și include informații despre sistemul normativ al UE cu focus special pe rolul parlamentelor naționale în contextul intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona și module despre uniunea economică și monetară.

Alexandru Fotescu
Formare în afaceri europene

Ghidul pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului



Ghidul pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului s-a născut din necesitatea de a eficientiza traducerea și revizia jurisprudenței CEDO, proiect demarat în ianuarie 2009 ca urmare a protocolului încheiat între Consiliul Superior al Magistraturii și Institutul European din România, și are rolul specific de a armoniza terminologia, precum și normele de traducere și revizie lingvistică și juridică a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului în limba română.

Lucrarea este structurată în cinci capitole (noțiuni de bază privind Curtea Europeană a Drepturilor Omului, structura hotărârilor privind admisibilitatea și fondul, aspecte generale ale limbii române, convențiile de traducere adoptate în vederea armonizării terminologice și stilistice, precum și un număr de 754 de termeni și formulări recurente în jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului), șase anexe (textul integral al Convenției și al protocoalelor adiționale - forma în vigoare la data de 1 iunie 2010, modele de decizii și hotărâri ș.a.) și se încheie cu o bibliografie și o listă de adrese de internet utile.

Redactor - șef: Mădălina Magnusson

Redactori: Alina Arhire, Mariana Bara, Agnes Nicolescu, Mihai Sebe

Grafică & DTP: Monica Dumitrescu

Versiunea în limba engleză: Loredana Licuța, Mihaela Papa, Diana Popa

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletter-ului IER, vă puteți abona accesând următorul link: www.ier.ro.

Institutul European din România

Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO – 030016, București, România

Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66

Contact: newsletter@ier.ro

Web: www.ier.ro